

Posvätný text
tibetského budhizmu:
Šesťdesiat piesní Milarepu

Pieseň o pominuteľnosti
s ôsmymi podobenstvami

S príchodom jesene
sa Milarepa rozhodol
odísť z Upper Lowo,
kde kázal Dharmu
počas leta a ísť do
Di Se Snow Mountain.
Jeho podporovatelia mu
usporiadali oslavu na
rozlúčku, a krúžiac okolo
robili mu obety a poklony.
Hovorili: „Budť taký láskavý
a daj nám, svojim žiakom,
nejaké pokyny a rady.“
Jetsun (Ctihodný)
potom zdôraznil
pominuteľnosť všetkých
bytotí, varujúc ich,
aby praktikovali Dharmu
úprimne.
Zaspieval:
Oddaní žiaci
sa tu zhromaždili
(spýtajte sa sami seba):
„Praktikoval som Dharmu
s veľkou úprimnosťou?
Povstala v mojom srdci
najhlbšia viera?“
Ten, kto chce praktikovať
Dharmu a získať
nezvratnú vieru,
mal by si vypočúť
toto vysvetlenie
Pozemských Právd
a dobre uvažovať
o ich význame.
Počúvajte tieto podobenstvá
a metafory:
Maľba zo zlata,
kvety tyrkysovo modré,
záplavy v údolí hore,
ryža v údolí dole,
hojnosť hodvábu,
hodnotný klenot,

pribúdajúci mesiac
a vzácny syn –
toto je osem podobenstiev.
Nikto predtým nezaspieval
také bezvýznamné slová
(na túto tému),
nikto nedokáže porozumieť
ich významu,
ak neberie ohľad
na celú pieseň.
Zlatá maľba bledne,
keď je dokončená –
poukazuje to na iluzórnú
podstatu všetkých bytotí,
dokazuje to pominuteľnú
podstatu všetkých vecí.
Premýšľajte, potom budete
praktikovať Dharmu.
Nádherné kvety
tyrkysovo modrej farby
sú včas zničené
mrazom –
poukazuje to na iluzórnú
podstatu všetkých bytotí,
dokazuje to pominuteľnú
podstatu všetkých vecí.
Premýšľajte, potom budete
praktikovať Dharmu.
Záplava sa veľkou silou
preženie hore v údolí,
čoskoro sa ale stane slabou
a pokornou dole v nížine –
poukazuje to na iluzórnú
podstatu všetkých bytotí,
dokazuje to pominuteľnú
podstatu všetkých vecí.
Premýšľajte, potom budete
praktikovať Dharmu.
Ryža rastie
dole v údolí,
čoskoro ju ale kosákom
zožnú –
poukazuje to na iluzórnú
podstatu všetkých bytotí,
dokazuje to pominuteľnú
podstatu všetkých vecí.
Premýšľajte, potom budete
praktikovať Dharmu.
Elegantné hodvábné šaty sú
čoskoro prerezané nožom –

poukazuje to na iluzórnú
podstatu všetkých bytotí,
dokazuje to pominuteľnú
podstatu všetkých vecí.
Premýšľajte, potom budete
praktikovať Dharmu.
Vzácnny drahokam,
ktorý opatrujete,
bude čoskoro
patriť iným –
poukazuje to na iluzórnú
podstatu všetkých bytotí,
dokazuje to pominuteľnú
podstatu všetkých vecí.
Premýšľajte, potom budete
praktikovať Dharmu.
Bledé mesačné lúče
čoskoro zmiznú –
poukazuje to na iluzórnú
podstatu všetkých bytotí,
dokazuje to pominuteľnú
podstatu všetkých vecí.
Premýšľajte, potom budete
praktikovať Dharmu.
Vzácnny syn sa narodí,
no čoskoro odíde –
poukazuje to na iluzórnú
podstatu všetkých bytotí,
dokazuje to pominuteľnú
podstatu všetkých vecí.
Premýšľajte, potom budete
praktikovať Dharmu.
Toto je osem podobenstiev,
o ktorých spievam.
Dúfam, že si ich
zapamätáte a budete
ich praktikovať.
Záležitosti a obchody
sa budú večne naťahovať,
odhodte ich teda
a praktikujte teraz Dharmu.
Ak si myslíte, že zajtra
je čas praktikovať,
zrazu zistíte,
že život utiekol preč.
Kto môže predpovedať,
kedy príde smrť?
Vždy na to myslite
a oddajte sa
praktikovaniu Dharmy.

Utrpenia Bohov
Shiwa Aui, vedúci žiak
Milarepu,
sa raz spýtal svojho Majstra,
keď sa Milarepa už blížil
ku koncu svojho života:
„Povedz nám prosím,
aké sú radosti a trápenia,
ktoré cítiace bytosti
zažívajú
v Šiestich ríšach?
A hlavne nám povedz,
aké sú radosti, z ktorých sa
tešia dévy?“
Jetsun (Ctihodný) odpovedal:
Nebud'te očarení
radosťami nebeských bytostí,
aj oni zažívajú trápenia:
Radosti zažívané
dévami mužmi
sú ako zábavy
Nebeského Vtipu:
Môžu sa ozývať ako hrom
ale na čo je to dobré?
(Omdlievajúc v stave tranzu),
dévy v štyroch
Bez tvarých Nebesách
nedokážu rozlíšiť
dobré od zlého.
Pretože ich mysle
sú hlúpe a necitlivé,
nevnímavé,
nemajú žiadne pocity.
V nevedomelom
otupení prežili
mnoho kálp (dlhých vekov)
v jedinej sekunde.
Aká škoda,
že to nevedia.
Beda,
tieto nebeské zrodenia
nemajú ani zmysel
ani hodnotu.
Keď uvažujú
o zlomyseľných myšlienkach,
začínajú znovu padať.
Pokiaľ ide o príčinu
ich pádu (Učenci)
s prázdnyimi slovami
nechali vyprahnúť svoje ústa

vysvetleniami.
V Nebi Tvarov,
dévy piatich vyšších
a dvanástich nižších ríš
môžu žiť len dovtedy,
kým nie sú ich zásluhy
vyčerpané. Ich cnosti
sú v zásade podmienené
a ich Karma
je v podstate samsárická.
Dharma týchto
praktikujúcich podlieha
svetským túžbam
a títo „veľkí jogíni“
zahalení v tichu,
musia napriek tomu
očistiť svoje mysle;
Obrovské môžu byť
ich potreby a pýcha,
a tiež zaužívané myslenie –
semená v ich myšliach
sú hlboko zakorenené.
Po dlhom čase spánku
zlé myšlienky
znovu povstanú.
Keď sú ich zásluhy
a šťastie spotrebované,
pôjdu opäť raz
do Nižších Ríš!
Keby som vysvetľoval hrôzu
dévovej smrti,
boli by ste skl'účení
a zmätení.
Noste to vo svojej mysli
a neustále meditujte!
Utrpenie démonov
V smutnej nálade potom
žiaci požiadali Jetsuna
(Ctihodného),
aby im povedal
o utrpeniach démonov.
Ako odpoveď zaspieval:
Veľké sú utrpenia démonov.
Zvedení nenávisťnými
myšlienkami,
všetkým prinášajú nešťastie,
nepoznajú
svoje skutočné Ja,
ich skutky sú
seba klamné,

ich pocity sú surové,
ich zmysly hrubé.
Považujú všetkých
za svojich nepriateľov.
Ani na okamih nedokážu
spoznať pravdu.
Sú zlí od prírody, len ťažko
dokážu zničiť stratu.
Je pre nich ťažšie
chovať sa s láskavosťou.
Sú zaslepení
vojnychtivou Karmou,
nikdy nedokážu
prijať dobrú radu.
Celá táto ich povaha
je spôsobená
vyhľadávaním potešenia
pre seba
a vytváraním škodlivých
myšlienok smerom k iným.
Hrdosť, protekcionárstvo,
namyslenosť a nenávisť
sú karmické sily zla,
ktoré bytosť ťahajú
do nižších zrodení,
uľahčujú tak
hriechne činy.
Dozrievajúca Karma
im prináša
inštinktívnu nenávisť.
Zlyhávajú pri rozlišovaní
dobrého od zlého, len ťažko
je im možné pomôcť
akýmkoľvek spôsobom.
Noste to, ó žiaci moji,
vo svojich myšliach
a meditujte s vytrvalosťou
po celé svoje životy!
Utrpenie ľudských bytostí
Shiwa Aui povedal:
„Povedz nám teraz prosím
o utrpeniach
ľudských bytostí.“
Ako odpoveď
Milarepa zaspieval:
My, ľudské bytosti,
sme obdarení silou
robiť dobré alebo zlé skutky.
Je to preto,
že naše telo je stvorené

zo šiestich elementov.
Vy mladší, ktorí túžite
stať sa veľkými učencami,
mali by ste rozoznať
„jadro od pliev“
v budhizme.
Aby vás učenie neprivedlo
ku zmätku.
Nepoznajúc
podstatu mysle,
je zbytočné meditovať
celé roky.
Bez úprimnosti
a ochoty
nemajú bohaté obety
žiaden skutočný význam.
Bez poskytovania
nezaujatej pomoci všetkým,
zhovievavosť k jednému
vyvolenému je chybou.
Nepoznajúc správnu
radu pre každého človeka,
neohrabaná reč prinesie
len problémy a nesúhlas.
Ten, kto pozná
primeraný spôsob,
ako pomáhať ľuďom
rôznych pováh,
môže používať vhodné slová
na láskavé
a plodné účely.
Ten, kto sám seba pozná
len málo,
môže svojou nevedomosťou
uškodiť mnohým.
Keď v mysli človeka
povstane dobrá vôľa,
kamene, stromy a zem
sa stanú semenami cnosti.
A naopak,
príliš pantičkársky človek
nevie, ako odpočívať.
Nenasýtný pes nevie,
čo je to hlad.
Bezočivý Guru nevie,
čo je to strach.
Bohatí ľudia
sú úbohými stvoreniami
so svojimi peniazmi,
chudobní ľudia

sú úbohými stvoreniami
bez peňazí.
Ach beda, s peniazmi alebo
bez nich, všetci sú nešťastní!
Šťastie príde,
milované deti,
ak praktikujete Dharmu.
Pamätajte teda
na moje slová a praktikujte
s vytrvalosťou.
Utrpenie pekelných bytostí
„Je skutočne pravdivé,
že ľudské bytosti trpia
takýmto spôsobom“,
prisvedčili žiaci.
„Povedz nám teraz prosím
o utrpeniach
v troch mizerných ríšach,
aj keď len hovoriť o nich
môže byť úzkostné.
Aj kvôli povzbudeniu
nášho duchovného úsilia,
povedz nám prosím
o príčinách Pekla
a jeho smútku.“
Ako odpoveď Jetsun
(Ctihodný) zaspieval:
Tí, ktorí kvôli
mäsu a krvi
vraždia žijúce bytosti,
budú spaľovaní
v Ôsmych Horúcich Peklách.
Ak si ale dokážu spomenúť
na Dobré Učenie,
čoskoro budú
vyslobodení.
Bezohľadní lupiči,
ktorí udierajú a zabíjajú,
neprávom jedia jedlo
iným, zatiaľ čo chamtivo
lipnú na svojom vlastnom,
upadnú do
Ôsmych Studených Pekieli.
Avšak ak sa nedržia
chybných názorov proti
Dharme,
hovorí sa, že čas ich
oslobodenia nadíde.
(Sväté Písma) tiež hovoria,
že kedykoľvek

osoby v pekle
volajú Budhovo meno,
budú okamžite oslobodení.
Večné opakovanie
hriešnych činov znamená
Vládu zla
a zlej Karmy.
Priatelia naplnení
túžbou po potešeniach,
zavraždia dokonca
i svojich rodičov a Guruov,
ukradnú Tri Drahokamy
z ich pokladu,
zlorečia a krivo obviňujú
Drahocenných Ľudí
a prehlasujú Dharmu
za nesprávnu;
V pekle ustavičného trápenia
budú títo páchatelia zla
spálení.
Vyslobodenie je bohužiaľ
od nich vzdialené.
Toto vás, synovia moji,
zaiste naplní úzkosťou,
preto k Dharme
prived'te svoje srdcia
a oddajte sa meditácii!
Utrpenia hladných duchov
„Pre prospech
cítiacich bytostí,
povedz nám teraz prosím
o utrpeniach
hladných duchov.“
Ako odpoveď Milarepa
zaspieval: Hladní duchovia
považujú všetky formy za
nepriateľov, utekajú od
každej pokračujúcej hrôzy.
Divé šelmy spolu bojujú
a navzájom sa požierajú.
Koho z nich treba obviňovať?
Utrpenia hladných duchov
vychádzajú z ich lakomstva.
Ako krysa je ten,
kto nedokáže dávať milodary,
keď je bohatý,
nedokáže dávať jedlo,
keď ho má hojnosť,
nikomu nedá jedlo
ale kontroluje,

počíta a skladuje ho –
nespokojný dňom i nocou.
V čase smrti vidí,
že jeho ťažko nadobudnuté
bohatstvo si budú užívať
iní.
Chytený v Barde
(medzistav)
mukami straty,
žije svoj život
ako hladný duch.
Kvôli svojim klamným
myšlienkam
trpí smädom a hladom.
Keď vidí, ako sa z jeho
majetku tešia iní,
je mučený lakomstvom
a nenávisťou.
Znovu a znovu takto
padne dolu (do pekla).
Ja, veľký Jogi Sily,
spievam vám teraz
o nešťastí hladných duchov.
Milovaní synovia a žiaci,
tu zhromaždení, myslíte
na moje slova a meditujete
s vytrvalosťou!
Svetské veci sú úbohé
Jetsun (Ctihodný)
sa chystal odísť z Nya Non
do iných pustovní,
no ochrancovia
toho miesta ho zaprisahali
s najvyššou úprimnosťou,
aby zostal.
Milarepa odvetil:
„Ak nezomriem,
vrátim sa späť
do vašej dediny.
Ak sa nejaký čas
nemôžeme vidieť,
pokúste sa spomenúť si
a praktikovať tieto veci.“
A potom zaspieval:
Ach beda, aké úbohé
sú svetské veci!
Ako drahocenný nefrit
opatrujú svoje telá,
hoci tak, ako starobylé
stromy, sú nakoniec

odsúdené k záhube a spadnú.
Udržte niekedy na uzde
svoje divé myšlienky
a berte ohľad na Dharmu.
Aj keď získate bohatstvo
tak ťažko, ako včely
zbierajú med,
choroby, ktoré vás môžu
postihnúť,
nemožno nikdy predpovedať.
Udržte niekedy na uzde
svoje divé myšlienky
a berte ohľad na Dharmu.
Človek môže ponúkať
Lámovi náklady hodvábu
po mnoho rokov,
keď ale zostúpi nešťastie,
ako slabnúca dúha,
viera človeka
sa okamžite rozplynie.
Udržte niekedy na uzde
svoje divé myšlienky
a berte ohľad na Dharmu.
Ako pár šeliem,
milenci žijú spoločne,
ale nešťastie
v podobe útoku vlkov
vás môže
kedykoľvek prepadnúť.
Udržte niekedy na uzde
svoje divé myšlienky
a berte ohľad na Dharmu.
Môžete opatrovať
svojho drahocenného syna
ako keď sliepka sedí
na vajciach.
No padajúca skala ich môže
kedykoľvek rozdrviť.
Udržte niekedy na uzde
svoje divé myšlienky
a berte ohľad na Dharmu.
Tvár môže byť taká pekná
ako nejaký kvet,
avšak kedykoľvek môže byť
zmrzačená prudkým
krupobitím. Premýšľajte
niekedy o tom,
aký je tento
svet prechodný a márný.
Aj keď k sebe syn s matkou

pociťujú náklonnosť,
keď príde nezhoda,
háďajú sa ako nepriatelia.
Niekedy by ste ku všetkým
cítiačim bytostiam
mali pociťovať súcit.
Opaľovanie sa na
teplom slnečnom svetle
môže byť príjemné
a pohodlné
ale môže prísť
búrka zármutku
a kedykoľvek vás udusiť.
Pamätajte niekedy
na zanedbaných
a dávajte almužny
ľuďom v núdzi.
Ó milovaní návštevníci
a milované návštevníčky,
pre toho, kto nedokáže
praktikovať Dharmu,
celý jeho život bude
bezvýznamný. Všetky jeho
činy budú previneniami!